

# معجم لبعض الكلمات الدخيلة ومقابلاتها

## بالعربية

الحسين بشوظ

2016-11-29

تَكَتَسِحُ الكلماتُ والألفاظُ الدخيلةُ لغةً ما، مُتَسَبِّبَةً في إقصاءٍ وتنحيةٍ مرادفاتِها الفصيحة وأحياناً إلى قتلٍ وإبادةٍ كمَّ كبيرٍ من كلماتِها الفصيحة. يحدثُ هذا، إذا قَلَّ إشعاعُها العلميِّ والأدبيِّ والفنيِّ والثقافيِّ العالميِّ، واعتراها ضَعْفُ وتراجُعُ وانحسار. يتم استيرادُ واعتمادُ الألفاظِ الدخيلةِ من اللغاتِ القويةِ (الانجليزية على سبيل المثال) التي تعيشُ أوجَ ازدهارِها العلميِّ والثقافيِّ والفكريِّ والفنيِّ لسدِّ النقصِ، وملءِ الفراغِ العلميِّ والمعرفيِّ والتواصلِي الذي تعيشه اللغة الضعيفة والمنتكسة.

هذا حالُ اللغة العربية اليوم، بعد أن كانت في العصر الأموي والعباسي اللغة الأولى في العالم، ولغة العلوم والآداب والفكر والفن والثقافة. ثم تقهقرت وتراجعَت خلال القرون القليلة الماضية، ولم تُعَدِ اللغة العربية كما كانت أيام مجدها وأوجِ ازدهارِها، لغةً علمٍ ومعرفةٍ وأدبٍ ...، واكتفتُ بدور الترجمة واقتصرت دورها على استيرادِ العلومِ بمصطلحاتِها ومفاهيمِها لأسباب كثيرة أهمُّها ضَعْفُ التعليمِ في الوطن العربي.

هذا المعجم محاولة بسيطة جداً، نُقدِّمه للكُتَّاب العرب المتخصِّصين وغير المتخصِّصين لاعتمادِهِ وتوظيفِهِ في تقويم كتاباتهم وتجويدِها وتخليصها من الكلمات والألفاظ غير العربية الدخيلة التي صارت تغزو الكتابات العربية بكل أنواعِها، بدأً بالصحافة المكتوبة وصولاً إلى الأبحاث والرسائل العلمية، وانتهاءً بالكتابات والمؤلفات الأدبية، مما تَسَبَّبَ في اندثارٍ وإقصاء ترسانة كبيرة جداً من الكلمات والألفاظ والعبارات العربية الفصحى، والتي كانت إلى الأمس القريب شائعةً ومتداولة. واليوم صار البعض يحتاجُ إلى معجمٍ لغويٍّ لِيَفْهَمَ معناها، بعد أن شاع استعمال الكلمات الدخيلة الوافدة من لغات وثقافات مختلفة فرضتُ وجودها وقوتها على الساحة العالمية.

أبواب المعجم مرتبةً ترتيباً أبجدياً:

## باب الألف (( أ ))

- اِسْتَأَذ = ملعب
- اِسْفَلْتُ = دِهَان الطروقات - زفت
- اَوْتُوَيْس = حافلة
- اِنْفَلُوْرًا = رَشْحَة برد - نزلة برد
- اَوْبِرًا = مسرحية غنائية
- اَجْنَدَة = مُفكرة / مُذكرة
- اِنْسِكُلُوْبِيْدِيَا = موسوعة / دائرة معارف
- اَلْبُوْمُ = سِجِلُّ الصور
- اَوْتُوَمَاتِيْكِي = تلقائي
- اِسْتُوْدِيُو = مَرْسَم
- اَكِّي = مُوَاْفِقُ
- اَجْنَدَة = مُدَكِّرَة / مُفَكِّرَة
- اَنْتِرْنِتْ = الشَّابِكَة، (وهو المصطلح المعتمَدُ مِنْ طرف مكتب تنسيق التعريب عَوْضَ لَفْظَة انترنت).

## باب الباء (( ب ))

- بِيْجَاة = مَنَامَة
- بَارَاشُوْتْ = مِطْلَة الهبوط
- بَالُوْن = مِئطاد
- بِنُّوْل = نَفْط
- بَلْكَوْنَة / بَلْكَوْن = شُرْفَة
- بَالْطُو = مِعْطَف
- بَرَشَامَة = مُسْوَدَة / مُسْوَدَة / كبسولة دواء
- بِنْج / مُخْدِر للجراحة
- بَاص = حافلة
- بَلْكَوْن / بَلْكَوْنَة = شُرْفَة
- = بِيْجَاة
- بَارْتَاْجْ = مُشَارِكَة

## باب التاء (( ت ))

- تَرْمَسُ = الزجاجية العازلة (تستعمل لحفظ المشروبات ساخنة أو باردة)
- تَكَايَة = مَحْدَّة / وسادة
- تَلْفُون = هَاتِف

### حرف الجيم (( ج ))

- جِيْم = إعجاب

### حرف الخاء (( خ ))

- خَانَ = فُنْدُق

### باب الدال (( د ))

- دِيْنُوم = شهادة
- دِيْلَايْت = حذْف
- دُوخَة = دُوَار

### باب الراء (( ر ))

- رُوْكُوْرْد = جهاز التسجيل
- رُوْش = لَمَسَات
- رُوْتِيْن = رَتَابَة
- رُوْبُرْتَاچ = استطلاع
- رَادِيُو = مذياع
- رُوْمَانْسِيَة = شَاعِرِيَة

### باب السين (( س ))

- سَنْدُوِيْنُش = شَطِيْرَة
- سِيْنَاْرِيُو = النص السينمائي
- شُوْبُر = عِمْلَاق / خَارِق

### باب الشين (( ش ))

- شهادة البكالوريوس = شهادة الإجازة
- شَيْئَةٌ = ثُلَّةٌ
- شِيرٌ = مُشَارَكَةٌ
- شَرَشَفٌ = غِطَاءٌ

### باب الصاد (( ص ))

- صَالُونَاتٌ = مَجَالِسٌ / نَوَادِي
- صَالَةٌ = بَهْوٌ

### باب الطاء (( ط ))

- طَائِفُوهَاتٌ = مَحْظُورَاتٌ / مُحْرَمَاتٌ / مَمْنُوعَاتٌ
- طَائُورٌ = زُمْرَةٌ / جَمَاعَةٌ / ثُلَّةٌ / طَائِفَةٌ / جِزْبٌ
- طَاسَةٌ = وَعَاءٌ / إِنَاءٌ
- طَبْنَجَةٌ = مُسَدَّسٌ

### باب الفاء (( ف ))

- فَخْصٌ إِكْلِينِيكِيٌّ = فَخْصٌ سَرِيرِيٌّ
- فَيْشٌ = قَابِسٌ كَهْرَبَائِيٌّ / مَشْبِكٌ كَهْرَبَائِيٌّ
- فَاثُورَةٌ = وَرَقَةٌ الْحِسَابِ / بَيَانُ الْحِسَابِ
- فَيْتُوٌ = نَقْضٌ
- فَيْلًا = دَارَةٌ
- فُلَاشَةٌ = سَّرِيحَةٌ إلكترونية

### باب الكاف (( ك ))

- كُوزَسٌ = مَطْبُوعٌ / مُلَخَّصٌ
- كَنْبَةٌ = أَرِيكَةٌ
- كُزُونُومِترٌ = مِيقَاتَةٌ
- كَارْتٌ = بِطَاقَةٌ
- كُومبِيوتِرٌ = حَاسُوبٌ
- كَلَاسِيكِيٌّ = عَتِيْقٌ / قَدِيمٌ / بَدَائِيٌّ
- كَشْكُولٌ = كُرْأَسَةٌ
- كُومَنْتٌ = تَغْلِيْقٌ

### باب اللام (( ل ))

- لَقْبَةٌ = مصباح
- لا يُك = إعجاب

### باب الميم (( م ))

- مَحْدَثَةٌ = وسادة
- مَارَكَةٌ = عِلاَقَةٌ
- مُوَدِّلٌ = نُوعٌ / نَمُوذَجٌ

### باب الهاء (( ه ))

- هَيْلِكُوتِرٌ = طائِرةٌ عمودية / مروحية

### حرف الواو (( و ))

- وَثَاعَةٌ = قَدَائِكَةٌ

### باب الياء (( ي ))

- يَافِظَةٌ = لَافِظَةٌ إعلَانٌ / لوحةٌ إشهار

بريد الكاتب الإلكتروني: [bachoud.houssaine@gmail.com](mailto:bachoud.houssaine@gmail.com)